



## Совещание государств- участников

1 April 2005  
Russian  
Original: English

---

Пятнадцатое совещание  
Нью-Йорк, 16–24 июня 2005 года

### Условия службы и вознаграждение членов Международного трибунала по морскому праву

### Влияние колебаний обменного курса на вознаграждение членов Международного трибунала по морскому праву

Подготовлено Трибуналом

#### I. Введение

1. На четырнадцатом совещании государств-участников в июне 2004 года Секретарю Международного трибунала по морскому праву было поручено сформулировать, для рассмотрения на пятнадцатом совещании, предложения в отношении соответствующего механизма учета последствий колебаний обменного курса для вознаграждения членов Трибунала<sup>1</sup>. В соответствии с этим поручением в настоящем документе рассматривается механизм нижнего и верхнего пределов, применяемый в отношении Международного Суда и призванный защитить вознаграждение членов Суда от колебаний обменного курса, и выдвигается предложение применять такой же механизм к членам Трибунала.

#### II. Вознаграждение членов Трибунала

2. Уровень вознаграждения членов Трибунала был установлен на четвертом совещании государств-участников в 1996 году на основе компаратора, за который было принято вознаграждение членов Международного Суда. В этой связи совещание государств-участников постановило поддерживать эквивалентность ставкам вознаграждения судей Суда<sup>2</sup>.

3. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 53/214 от 18 декабря 1998 года установила годовой оклад судей Международного Суда в размере 160 000 долл. США. В свете этого решения девятое совещание государств-участников в

---

<sup>1</sup> SPLOS/119 и Согг.1, пункт 35.

<sup>2</sup> SPLOS/WP.3/Rev.1, пункт 17.



1999 году утвердило корректировку максимального годового вознаграждения членов Трибунала с 1 января 2000 года до 160 000 долл. США<sup>3</sup>.

4. Согласно решению второго совещания государств-участников, «общее вознаграждение членов Трибунала будет состоять из следующих трех элементов: годового оклада; особой надбавки за каждый день выполнения ими функций в Трибунале; и суточных за каждый день их присутствия на заседаниях в местонахождении Трибунала и в других местах»<sup>4</sup>. Установлено, что годовое оклад составляет треть от общего вознаграждения (53 333,33 долл. США). Максимум треть от уровня общего вознаграждения составляют также и особая надбавка, и выплачиваемые суточные<sup>5</sup>.

5. В соответствии с пунктом 2 статьи 18 Статута Трибунала Председатель Трибунала, который проживает в месте пребывания Трибунала, получает годовой оклад, общая величина которого составляет 160 000 долл. США, и специальную надбавку в размере 15 000 долл. США. Заместителю Председателя Трибунала специальная надбавка причитается за каждый день, когда он исполняет обязанности Председателя.

### **III. Влияние обменного курса на вознаграждение членов Трибунала**

6. Евро был введен в оборот с 1 января 1999 года. На тот момент его курс по отношению к доллару США составлял 1,1789. В последующий период и вплоть до ноября 2000 года курс евро падал. Затем позиции евро по отношению к доллару США стали все более укрепляться, и по состоянию на март 2005 года обменный курс, устанавливаемый Организацией Объединенных Наций, составлял 1,3210 долл. США за 1 евро. В порядке иллюстрации можно отметить, что годовое оклад членов Трибунала в пересчете на месяц составил за октябрь 2000 года 5017 евро, а к октябрю 2004 года понизился до 3608 евро. Ниже (см. рис. 1) приводятся колебания относительных курсов этих двух валют (источник: статистика Европейского центрального банка).

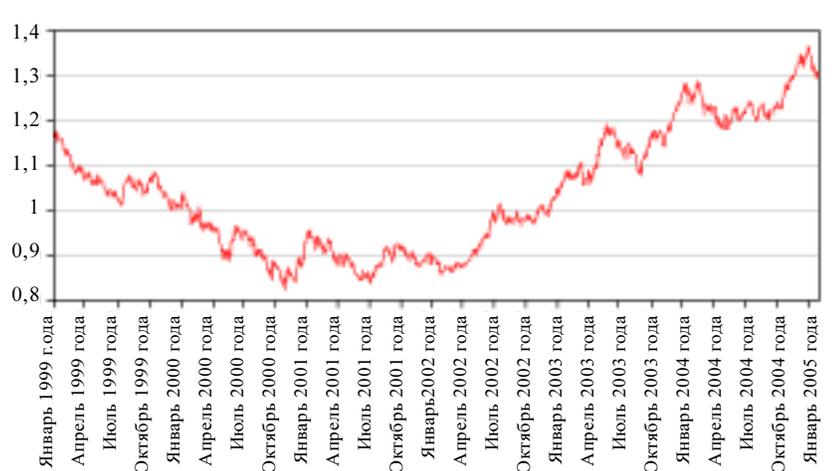
---

<sup>3</sup> SPLOS/44, пункты 2 и 3.

<sup>4</sup> SPLOS/4, пункт 25(a)(iv).

<sup>5</sup> SPLOS/WP.3/Rev.1, пункты 15 и 16.

Рисунок 1  
Курс евро по отношению к доллару США



Минимальный курс: 0,8252 долл. США за 1 евро (26 октября 2000 года)

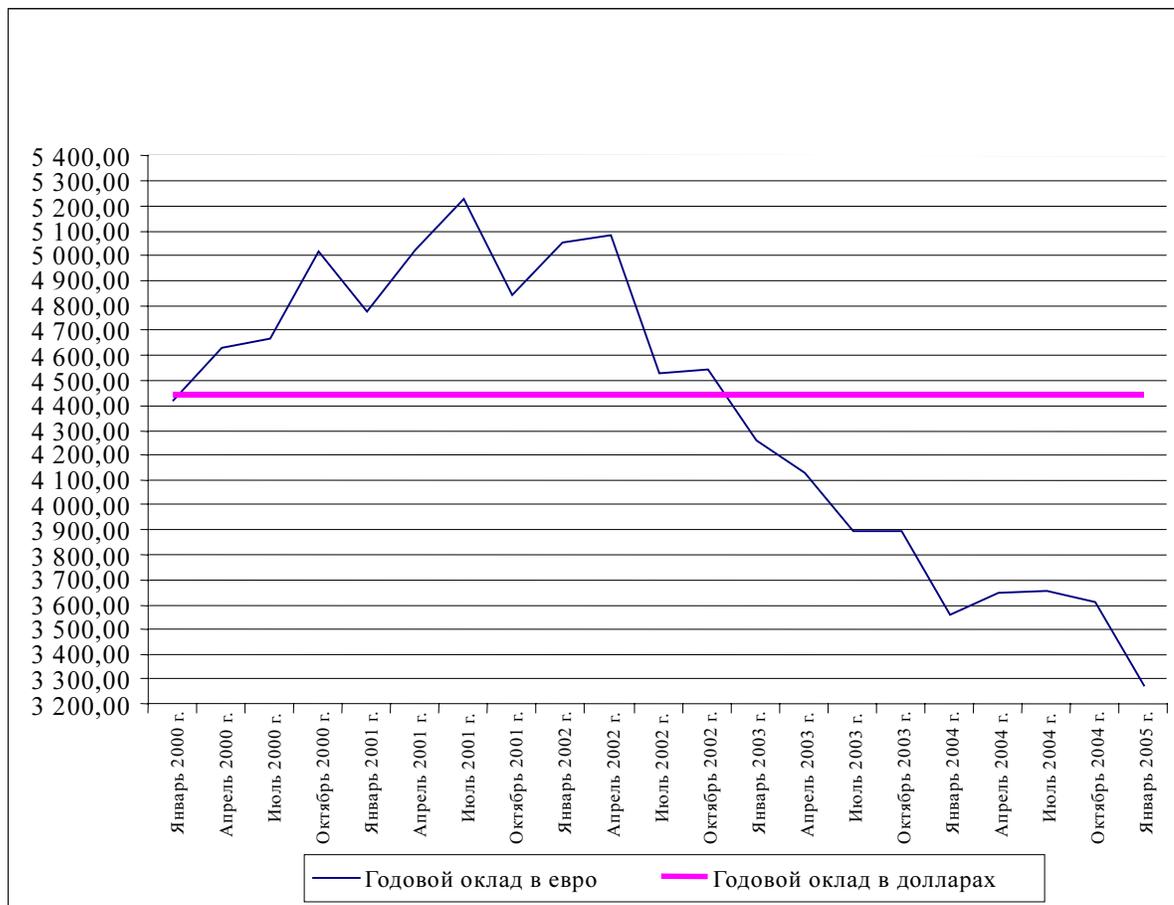
Максимальный курс: 1,3633 долл. США за 1 евро (28 декабря 2004 года)

7. Хотя в соответствии с Финансовыми положениями Трибунала его бюджет в настоящее время рассчитывается в евро, доллар США по-прежнему используется в качестве валюты, в которой устанавливается уровень вознаграждения членов Трибунала. Годовой оклад и особая надбавка судьям выплачиваются в выбираемой ими валюте. Обесценение доллара США по отношению к евро отрицательно сказывалось на вознаграждении членов Трибунала, особенно с 2003 года<sup>6</sup>.

8. Ниже (см. рис. 2) иллюстрируются те последствия, которые колебания курса доллара США по отношению к евро имели для годового оклада членов Трибунала за период с января 2000 года, когда начал действовать нынешний уровень вознаграждения. В приложении I к настоящему докладу приводятся конкретные цифры по уровню годового оклада в долларах США и евро.

<sup>6</sup> Генеральный секретарь в своем докладе «Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата» (A/C.5/59/2 и Согг.1, пункт 18), отмечал: «С января 2002 года доллар США по отношению к евро обесценился в среднем на 26,8 процента».

Рисунок 2  
Динамика реального размера годового оклада членов Трибунала в пересчете на евро



9. Похожее отрицательное влияние претерпела и сумма особой надбавки, выплачиваемой членам за каждый день выполнения ими функций в Трибунале. В соответствии с решением совещания государств-участников максимальная сумма особой надбавки была установлена в размере одной трети от общего вознаграждения (53 333,33 долл. США) и определяется в долларах США (в настоящее время она исчисляется из расчета 220 рабочих дней и составляет 242,42 долл. США в день). Значительное повышение курса евро относительно доллара США отрицательно сказалось и на сумме этой надбавки.

#### IV. Механизм нижнего и верхнего пределов, принятый Организацией Объединенных Наций

10. Поскольку вознаграждение судей как Международного Суда, так и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии рассчитывается в

долларах США и поскольку оба эти учреждения расположены в зоне евро, колебания обменного курса сказываются на судьях этих инстанций. Для противодействия понижающему или завышающему эффекту колебаний обменного курса Организация Объединенных Наций разработала применительно к вознаграждению судей механизм нижнего и верхнего пределов<sup>7</sup>. Он действует для всех судей этих двух инстанций, независимо от места их проживания.

11. При этом механизме нижний предел устанавливается на уровне 4 процентов ниже среднего обменного курса евро к доллару США за предыдущий год, а верхний — на уровне 4 процентов выше этого курса. Обменный курс Организации Объединенных Наций на каждый месяц устанавливается в последний день предшествующего месяца и действует в течение всего месяца. Эта система функционирует аналогично механизму корректива по месту службы для сотрудников категории специалистов и выше, который был введен для защиты персонала от колебаний обменного курса.

12. Вероятно, будет полезно пояснить, как эта система работает в Международном Суде. Вознаграждение судей Международного Суда составляет 160 000 долл. США в год, или 13 333 долл. США в месяц. В 2002 году нижний предел обменного курса составлял 1,0719, а верхний — 1,16122 евро за 1 долл. США. Если этот курс опускался ниже 1,0719, член Суда должен был получать 14 292 евро (13 333 долл. США × 1,0719). Если доллар США опускался до 1,02 евро, член Суда должен был получать 14 292 евро или, если он предпочитал получать долларовый оклад, 14 011 долл. США (14 292 евро/1,02). Если же доллар США поднимался до 1,24 евро, член Суда должен был получать 15 483 евро (13 333 долл. США × 1,16122) или, если он предпочитал получать долларовый оклад, 12 486 долл. США (15 483 евро/1,24).

13. В 2003, 2004 и 2005 годах нижний предел обменного курса составляет 1,0272, а верхний — 1,1128 евро за 1 долл. США. Если этот курс опускается ниже 1,0272, член Суда должен получать 13 696 евро (13 333 долл. США × 1,0272). Если доллар США опускается до 0,757 евро (курс на март 2005 года), член Суда должен получать 13 696 евро (13 333 долл. США × 1,0272) или, если он предпочитает получать долларовый оклад, 18 092 долл. США (13 696 евро/0,757). Если же доллар США поднимается до 1,24 евро, член Суда должен получать 14 837 евро (13 333 долл. США × 1,1128) или, если он предпочитает получать долларовый оклад, 11 965 долл. США (14 837 евро/1,24).<sup>8</sup>

<sup>7</sup> Система нижнего и верхнего пределов была введена резолюцией 43/217 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1988 года (раздел VI), в которой Ассамблея утвердила рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в документе A/43/7/Add.6, пункты 8–11. О том, как эта система действует, рассказывалось недавно в документе A/C.5/56/14, пункты 9–15.

<sup>8</sup> В своем докладе «Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата» (см. A/C.5/59/2 и Согл.1, пункт 89) Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций отметил, что «использование механизма корректировки уровня вознаграждения в случае снижения/повышения курса доллара США по отношению к евро обеспечило, благодаря определенной гибкости, адекватную защиту покупательной способности вознаграждения судей на протяжении вышеупомянутого трехлетнего периода». Возможно, следует также указать, что этот механизм не только защищает судей от снижения курса доллара США по отношению к евро, но и смягчает финансовые последствия, которыми обернулось бы для Трибунала повышение этого курса.

## V. Предложения

14. Такой же механизм предлагается ввести и для судей Трибунала. В случае его введения судьи (кроме Председателя Трибунала получили бы, к примеру, в марте 2005 года по линии годового оклада 4565 евро (4444 долл. США  $\times$  1,0272) или 6030 долл. США (4565 евро/0,757), а не 3364 евро или 4444 долл. США, как при нынешней системе. Председатель Трибунала получил бы, к примеру, в марте 2005 года по линии годового оклада 13 696 евро (13 333 долл. США  $\times$  1,0272) или 18 092 долл. США (13 696 евро/0,757), а не 10 093 евро или 13 333 долл. США, как при нынешней системе.

15. Механизм в равной степени применялся бы и к особой надбавке за каждый день выполнения судьями функций в Трибунале. При таком механизме судьи получали бы, к примеру, в марте 2005 года по линии особой надбавки 249 евро (242,42 долл. США  $\times$  1,0272) или 329 долл. США (249 евро/0,757) в день, вместо 183,51 евро или 242,42 долл. США, как при нынешней системе.

16. Введение такого механизма не повлияло бы на выплачиваемые суточные, поскольку ставка суточных для Гамбурга устанавливается Организацией Объединенных Наций на ежемесячной основе в евро.

17. К докладу прилагаются сравнительные таблицы, демонстрирующие эффект от действия механизма за пятилетний период. В приложении I приводится калькуляция годового оклада в долларах США и в евро согласно нынешней методике. В приложении II приводится его калькуляция в долларах США и в евро в случае применения механизма нижнего и верхнего пределов, принятого для Международного Суда.

## VI. Последствия для бюджета

18. Применение в 2005–2006 годах механизма нижнего и верхнего пределов в отношении вознаграждения судей Трибунала обусловит необходимость скорректировать бюджет Трибунала. Бюджет на 2005–2006 годы был сверстан исходя из курса 0,804 евро за 1 долл. США, установленного Организацией Объединенных Наций на март 2004 года, тогда как бюджет, рассчитанный на применение механизма нижнего и верхнего пределов, потребует сверстать исходя из того, что нижний предел на 2005–2006 годы составляет 1,0272.

19. Если совещание государств-участников постановит применять с 1 июля 2005 года механизм нижнего и верхнего пределов в отношении вознаграждения членов Трибунала, то это повлияет на соответствующие бюджетные статьи в период с июля 2005 года по декабрь 2006 года в результате корректировки уровня вознаграждения, указанной в приводимой ниже таблице:

	<i>Доллар США (скорректи- рованные ас- сигнования)</i>	<i>Евро (скорректи- рованные ас- сигнования)<sup>a</sup></i>	<i>Евро (нижний/ верхний пре- дел)</i>	<i>Увеличение (евро)</i>
<b>Периодические расходы</b>	<b>2 187 847</b>	<b>1 656 203</b>	<b>2 247 357</b>	<b>591 154</b>
Годовой оклад	1 700 080	1 287 506	1 747 062	459 556
Особая надбавка	154 618	117 047	158 824	41 777

	<i>Доллар США (скорректи- рованные ас- сигнования)</i>	<i>Евро (скорректи- рованные ас- сигнования)<sup>a</sup></i>	<i>Евро (нижний/ верхний пре- дел)</i>	<i>Увеличение (евро)</i>
Особая надбавка (подготовительная работа)	77 309	58 523	79 412	20 889
Годовой оклад Председателя	255 120	193 127	262 059	68 932
<b>Расходы, связанные с рассмотрением дел</b>	<b>642 984</b>	<b>486 739</b>	<b>660 474</b>	<b>173 735</b>
Особая надбавка	324 698	245 796	333 530	87 734
Особая надбавка (подготовительная работа)	270 582	204 831	277 942	73 111
Вознаграждение двух судей ad hoc	47 704	36 112	49 002	12 890
<b>Всего</b>	<b>2 830 831</b>	<b>2 142 942</b>	<b>2 907 831</b>	<b>764 889</b>

<sup>a</sup> Согласно SPLOS/2005/WP.1.

20. Увеличение расходов, о котором говорится выше (см. пункт 19), не учтено в ассигнованиях, утвержденных на финансовый период 2005–2006 годов. Для финансирования этих дополнительных расходов Трибунал испрашивает у содействия государств-участников санкцию на использование части сэкономленных за 2002 финансовый год 500 000 долл. США<sup>9</sup> — в размере до 263 000 евро. Кроме того, Трибунал предлагает использовать средства, сэкономленные за 2004 финансовый год и оцениваемые в 150 000 евро (200 000 долл. США).

21. На двухгодичный период 2005–2006 годов испрашиваются дополнительные ассигнования в размере 351 889 евро. Эта сумма (приводимая в евро) складывается из следующего:

Средства, сэкономленные в 2002 году	378 500
Средства, необходимые для корректировки вознаграждения <sup>a</sup>	–115 500
<b>Остаток средств, сэкономленных в 2002 году</b>	<b>263 000</b>
Остаток средств, сэкономленных в 2004 году	+150 000
<b>Совокупный остаток средств</b>	<b>413 000</b>
Средства, требуемые для применения механизма нижнего и верхнего пределов с июля 2005 года по декабрь 2006 года	764 889
Остаток средств, сэкономленных в 2002 и 2004 годах	–413 000
<b>Дополнительно требуемые средства</b>	<b>351 889</b>

<sup>a</sup> См. SPLOS/2005/WP.1, пункт 12.

22. В приложении III к настоящему докладу приводится проект решения.

<sup>9</sup> См. SPLOS/119 и Согг.1, пункт 37.

## Приложение I

### Схема расчета годовых окладов

<i>Год</i>	<i>Нынешние месячные выплаты в долларах США</i>	<i>Обменный курс на январь</i>	<i>Выплаты по линии годового оклада за январь</i>	<i>Обменный курс на апрель</i>	<i>Выплаты по линии годового оклада за апрель</i>	<i>Обменный курс на июль</i>	<i>Выплаты по линии годового оклада за июль</i>	<i>Обменный курс на октябрь</i>	<i>Выплаты по линии годового оклада за октябрь</i>
2000 <sup>b</sup>	4 444,00	0,995000	4 421,78	1,042693	4 633,73	1,051001	4 670,65	1,128999	5 017,27
2001 <sup>b</sup>	4 444,00	1,074684	4 775,90	1,130998	5 026,16	1,176002	5 226,15	1,089001	4 839,52
2002	4 444,00	1,136000	5 048,38	1,143000	5 079,49	1,019000	4 528,44	1,022000	4 541,77
2003	4 444,00	0,958000	4 257,35	0,929000	4 128,48	0,875000	3 888,50	0,875000	3 888,50
2004	4 444,00	0,801000	3 559,64	0,820000	3 644,08	0,821000	3 648,52	0,812000	3 608,53
2005	4 444,00	0,737000	3 275,23						

<sup>a</sup> Согласно действующей практике Международного трибунала по морскому праву.

<sup>b</sup> Применительно к 2000–2001 годам использован официальный курс: 1,95583 немецкой марки за 1 евро.

## Приложение II

### Схема расчета годовых окладов с применением механизма нижнего и верхнего пределов<sup>a</sup>

Год	Обменный курс на январь	Ис-пользованный курс <sup>b</sup> на январь	Выплаты по линии годового оклада в евро за январь	Выплаты по линии годового оклада в долларах США (эквивалент)			Обменный курс на апрель	Ис-пользованный курс <sup>b</sup> на апрель	Выплаты по линии годового оклада в евро за апрель	Выплаты по линии годового оклада в долларах США (эквивалент)			Обменный курс на июль	Ис-пользованный курс <sup>b</sup> на июль	Выплаты по линии годового оклада в евро за июль	Выплаты по линии годового оклада в долларах США (эквивалент)		
				Обменный курс на апрель	Ис-пользованный курс <sup>b</sup> на апрель	Выплаты по линии годового оклада в долларах США (эквивалент) за апрель				Обменный курс на июль	Ис-пользованный курс <sup>b</sup> на июль	Выплаты по линии годового оклада в долларах США (эквивалент) за июль				Обменный курс на октябрь	Ис-пользованный курс <sup>b</sup> на октябрь	Выплаты по линии годового оклада в евро за октябрь
2000	0,995000	В	4 315,52	4 337,21	1,042693	В	4 315,52	4 138,82	1,051001	В	4 315,52	4 106,10	1,128999	В	4 315,52	3 822,43		
2001	1,074684	Ф	4 775,90	4 444,00	1,130998	В	5 001,17	4 421,91	1,176002	В	5 001,17	4 252,69	1,089001	Ф	4 839,52	4 444,00		
2002	1,136000	Ф	5 048,38	4 444,00	1,143000	Ф	5 079,49	4 444,00	1,019000	Н	4 763,52	4 674,70	1,022000	Н	4 763,52	4 660,98		
2003	0,958000	Н	4 564,88	4 765,01	0,929000	Н	4 564,88	4 913,76	0,875000	Н	4 564,88	5 217,01	0,875000	Н	4 564,88	5 217,01		
2004	0,801000	Н	4 564,88	5 698,98	0,820000	Н	4 564,88	5 566,93	0,821000	Н	4 564,88	5 560,15	0,812000	Н	4 564,88	5 621,77		
2005	0,737000	Н	4 564,88	6 193,87														

Из расчета выплаты по линии годового оклада в размере 4444,00 долл. США в месяц.

Применительно к 2000–2001 годам для пересчета немецких марок в евро использован официальный курс 1,95583 немецкой марки за 1 евро.

Из расчета следующих нижнего и верхнего пределов обменного курса:

2000 год	2001 год	2002 год	2003 год	2004 год	2005 год
0,8985	1,039157	1,0719	1,0272	1,0272	1,0272
0,97109	1,125375	1,16122	1,1128	1,1128	1,1128

<sup>a</sup> Согласно практике Международного Суда.

<sup>b</sup> Использован обменный курс: Н — по нижнему пределу, В — по верхнему пределу, Ф — фактический.



## Приложение III

### **Проект решения о механизме нижнего и верхнего пределов для регулирования вознаграждения членов Международного трибунала по морскому праву**

*Совещание государств-участников,*

*принимая во внимание,* что применительно к уровню вознаграждения членов Международного трибунала по морскому праву («Трибунал») четвертое совещание государств-участников постановило поддерживать эквивалентность ставкам вознаграждения судей Международного Суда<sup>1</sup>,

*принимая также во внимание,* что своей резолюцией 43/217 от 21 декабря 1988 года Генеральная Ассамблея ввела механизм нижнего и верхнего пределов в отношении вознаграждения судей Международного Суда («Суд») для противодействия колебаниям курса доллара США к местной валюте в месте пребывания Суда и что с тех пор этот механизм применяется в отношении вознаграждения членов Суда,

*принимая далее во внимание,* что колебания обменного курса существенно сказываются на вознаграждении членов Трибунала,

1. *постановляет* применять к годовому окладу и особой надбавке членов Трибунала начиная с 1 июля 2005 года такой же механизм нижнего и верхнего пределов, какой применяется в отношении вознаграждения членов Суда при том понимании, что любая корректировка этого механизма применительно к Суду будет в равной степени распространяться и на механизм, действующий применительно к Трибуналу;

2. *постановляет также* уполномочить Трибунал финансировать перерасход средств, вызванный применением механизма нижнего и верхнего пределов, путем использования части средств, сэкономленных в 2002 финансовом году, в размере до 263 000 евро и средств, сэкономленных в 2004 финансовом году, в размере до 150 000 евро;

3. *утверждает* дополнительный бюджет на финансовый период 2005–2006 годов в размере 351 889 евро;

4. *постановляет,* что на шестнадцатом совещании государств-участников Секретарь должен будет представить доклад о любых мерах, принятых во исполнение настоящего решения.

---

<sup>1</sup> См. SPLOS/WP.3/Rev.1, пункт 17.